A° 1910.  N°. 27.

PUBLICATIE-BLAD.

PUBLICATIE,

waarbij wordt afgekondigd de Wet van den 2den Februari 1910 (Staatsblad No. 40), houdende goedkeuring van het op 8 December 1908 te Cettinje *tusschen* Nederland *en* Montenegro *geteekende verdrag van handel en scheepvaart.*

IN NAAM DER KONINGIN!

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Van wege de Koningin den last ontvangen hebbende tot afkondiging van onderstaande Wet:

WET *van den 2den Februari 1910, houdende goedkeuring van het op 8 December 1908 te* Cettinje *tusschen* Nederland *en* Montenegro *geteekende verdrag van handel en scheepvaart.*

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Allen, die deze zullen zien of hooren lezen, saluut! doen te weten:

Alzoo Wij in overweging genomen hebben, dat in het op 8 December 1908 te *Cettinje* tusschen *Nederland* en *Montenegro* geteekende verdrag bepalingen voorkomen die wettelijke rechten betreffen;

Gelet op het tweede gedeelte van artikel 59 der Grondwet;

Zoo is het, dat Wij, den Raad van State gehoord, en met gemeen overleg der Staten-Generaal, hebben goedgevonden en verstaan, gelijk Wij goedvinden en verstaan bij deze:

Artikel 1.

Het nevens deze wet in afdruk gevoegde verdrag tusschen *Nederland* en *Montenegro*, den 8sten December 1908 door wederzijdsche gevolmachtigden te *Cettinje* geteekend, wordt goedgekeurd.

Artikel 2.

Wij behouden Ons de bevoegdheid voor, om de compromissen te sluiten bedoeld in artikel 5 van het in het voorgaande artikel dezer wet genoemde verdrag.

Artikel 3.

Deze wet treedt in werking op den dag harer afkondiging.

Lasten en bevelen, dat deze in het *Staatsblad* zal worden geplaatst, en dat alle Ministerieele Departementen, Autoriteiten, Colleges en Ambtenaren, wie zulks aangaat, aan de nauwkeurige uitvoering de hand zullen houden.

Gegeven te 's Gravenhage, den 2den Februari 1910.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,
R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

De Minister van Landbouw,
Nijverheid en Handel,
A. S. TALMA.

De Minister van Financiën,
KOLKMAN.

De Minister van Koloniën,
DE WAAL MALEFIJT.

Uitgegeven den *zeventienden* Februari 1910.

De Minister van Binnenlandsche Zaken,
tijdelijk belast met het beheer van
het Departement van Justitie,
HEEMSKERK.

CONVENTION de Commerce et de Navigation entre le Royaume des Pays-Bas et la Principauté de Monténégro.

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas et Son Altesse Royale le Prince de Monténégro, animés du désir de développer les rapports commerciaux et maritimes entre les deux Pays, ont résolu de conclure une convention de commerce et de navigation et ont nommé à cet effet pour Leurs Plénipotentiaires savoir:

Sa Majesté la Reine des Pays-Bas, Monsieur Pierre Charles van Lennep, Son Chargé d'Affaires auprès du Gouvernement Royal Hellénique, Chevalier de l'Ordre du Lion Néerlandais, Commandeur de l'Ordre de la Couronne de Chêne, etc. etc. etc.

Son Altesse Royale le Prince de Monténégro, Monsieur le Dr. Lazar Tomanovitch, Son Président du Conseil des Ministres, Ministre de la Justice et Ministre des Affaires Etrangères ad interim, Grande Croix de l'Ordre Danilo I, etc. etc. etc.

lesquels, après avoir échangé leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

Article I.

Le traitement sur le pied de la nation la plus favorisée est garanti complètement et sans réserve aucune au Monténégro à toute marchandise venant des Pays-Bas et de ses colonies et possessions, et réciproquement le dit traitement est garanti dans les Pays-Bas et dans ses colonies et possessions à toute marchandise venant du Monténégro.

Article II.

Le traitement sur le pied de la nation la plus favorisée est garanti complètement et sans réserve aucune au Monténégro aux sujets néerlandais et réciproquement le dit traitement est garanti dans les Pays-Bas et dans ses colonies et possessions aux sujets monténégrins.

Article III.

Les dispositions des articles I et II ne sont pas applicables:

a. aux faveurs spéciales accordées ou à accorder aux nations de l'Archipel Oriental néerlandais;

b. aux concessions qu'un des Etats contractants accordera aux Etats limitrophes pour faciliter les relations de frontière.

Article IV.

La présente convention restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'une ou l'autre des Hautes Parties contractantes l'aura dénoncée.

Article V.

Les Hautes Parties contractantes s'engagent à soumettre à la Cour Permanente Arbitrage à La Haye les différends qui pourraient s'élever entre Elles au sujet de l'explication ou de l'interprétation de la présente Convention et qui n'auront pu être résolus par la voie diplomatique.

Dans chaque cas particulier les Hautes Parties contractantes signeront un compromis spécial déterminant nettement l'objet du litige, l'étendue des pouvoirs de l'arbitre ou du tribunal arbitral, le mode de sa désignation, la langue dont l'arbitre ou le tribunal arbitral fera usage et celles dont l'emploi sera autorisé devant eux, le montant de la somme que chaque Partie aura à déposer à titre d'avance pour les frais, ainsi que les règles à observer en ce qui concerne les formalités et les délais de la procédure.

Article VI.

La présente Convention sera ratifiée et les ratifications en seront échangées à Cettigne le plus tôt que faire se pourra.

Elle entrera en vigueur trente jours après l'échange des ratifications.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé le sceau de leurs armes.

Fait à Cettigne, en double exemplaire le 25 Novembre/8 Décembre 1908.

(*L. S.*) P. C. v. LENNEP. (*L. S.*) Dr. L. TOMANOVITCH.

Heeft de opneming daarvan in het Publicatie-blad bevolen.

Gedaan te Willemstad, den 26n. Mei 1910.

NUYENS.

De Gouvernements-Secretaris,
J. F. HAAIJEN.

Uitgegeven den 24n. Juni 1910.
De Gouvernements-Secretaris,
J. F. HAAIJEN.